

# Índice

Presentación	9
I. Guía de estilo (para autores, traductores, revisores)	11
1. Algunas consideraciones importantes	11
2. Decálogo del buen estilo	11
3. Gramática	18
II. Estilo de los documentos oficiales del Banco Central de Chile	19
1. Nombres propios y acrónimos	19
2. Claridad	20
3. Comparaciones de fechas y cifras	21
4. Fechas / referencias temporales	21
5. Números	21
6. Redundancias ("wordiness")	22
7. Terminología convencional	24
8. Ejemplos y lecciones	30
III. Recomendaciones para autores y traductores	35
1. Diferencias fundamentales entre la redacción en inglés y en español	35
2. Algunas técnicas para lograr un inglés natural	35
IV. Recomendaciones para revisores	37
V. Referencias	39
1. Referencias básicas	39
2. Fuentes útiles en internet	39
3. Informes y otros textos consultados para esta Guía	40
Apéndices	
1. Glosario de términos económico-financieros (español / inglés)	43
2. Estructuración de referencias	69
3. <i>Correction marks</i> (Símbolos de corrección)	91
4. <i>Current vocabulary: examples</i> (Vocabulario seleccionado: ejemplos)	95